

**BIEN  
2023**

**BIENALE  
TEKSTILNE  
UMETNOSTI  
TEXTILE ART  
BIENNIAL**

**PROGRAMSKA KNJIŽICA  
PROGRAMME BOOKLET**

# **SONCE THE SUN**

**31.5.–10.8.2023**



**Kranj**

31. 5.–10. 8.

**Škofja Loka**

2. 6.–31. 8.

**Jesenice**

6. 6.–31. 8.

**Nova Gorica**

5. 6.–15. 6. / 28. 6.–29. 7.

# BIEN mesta BIEN cities



— cesta / road    - - železnica / railway

Bienale tekstilne umetnosti BIEN 2023 povezuje štiri slovenska mesta, Kranj, Škofja Loka, Jesenice in Nova Gorica. Letošnja osrednja tema umetniškega dogodka je „sonce“. Mit, legenda, sveto. Tisto, ki ustvarja senco. Ključen element našega propada in preživetja. Energija in vir. Razlog za druženje, srečanje, skupnostno ustvarjanje s tekstilom. Umetnost in skupnost. Ustvarjanje pomenov in praks tekstilne kulture, v kateri sta ponavljanje in trajanje neločljivo povezana koncepta. Vabimo vas, da raziščete počasno umetnost.

Naj vam bodo razstave bienala v navdih in opomin. Umetniški projekti raziskujejo nevarnosti, ki jih prinaša naraščajoča okoljska in podnebna kriza, poudarjajo pa tudi prijetne lastnosti toplote, rasti in omogočanja, ki izvirajo iz naše najsvetlejših zvezd, edine, ki jo vidimo podnevi. Odrast in rast, končni posledici našega ambivalentnega odnosa do sonca, sta v ospredju razmislekov razstavnih projektov, delavnic, pogovorov in dogodkov.

**Naj vam sije.**

The Textile Art Biennial BIEN 2023 connects four Slovenian cities: Kranj, Škofja Loka, Jesenice, and Nova Gorica. The central theme of this year's art event is the "Sun". Myth, legend, the sacred. The one that creates shadows. The key element of our decline and survival. Energy and source. The reason for socializing, meeting, and creating textile art together. Art and community. Creating meanings and practices of textile culture, where repetition and duration are inseparably linked. We invite you to explore slow art.

Let the biennial exhibitions be both an inspiration and a warning. Its art projects explore the dangers brought on by the growing environmental and climate crisis, while also emphasizing the pleasant qualities of warmth, growth, and support emanating from our brightest star, the only one we see during the day. Growth and degrowth, as ultimate consequences of our ambivalent relationship with the Sun, are at the forefront of these exhibition projects, workshops, talks, and events.

**Let it shine.**

# Lokacije Locations

# Razstave Exhibitions

Lokacije imajo različne odpiralne čase.  
Pred obiskom jih preverite.

Opening hours of each location differ.  
Check them out before your visit.




SI



EN

 Lokacije, delno ali v celoti dostopne gibalno oviranim, so označene z ikono. /  
Locations, partially or fully accessible for people with limited mobility, are signified.

 Pomoč / Assistance

## OPOMBE / NOTES:

**NTF OTO** – Naravoslovnotehniška fakulteta Univerze v Ljubljani, Oddelek za tekstilstvo, grafiko in oblikovanje, Katedra za oblikovanje tekstilij in oblačil / Faculty of Natural Sciences and Engineering, University of Ljubljana, Department of Textiles, Graphics, and Design, Chair of Textile and Clothing Design

**FD** – Fakulteta za dizajn, samostojni visokošolski zavod / Faculty of Design, independent higher education institution

**FA** – Fakulteta za arhitekturo, Univerza v Ljubljani / Faculty of Architecture, University of Ljubljana

**NTF DR** – Naravoslovnotehniška fakulteta Univerze v Ljubljani, Oddelek za tekstilstvo, grafiko in oblikovanje, Katedra za grafične in interaktivne komunikacije / Faculty of Natural Sciences and Engineering, University of Ljubljana, Department of Textiles, Graphics, and Design, Chair of Graphic and Interactive Communications

**UL PEF** – Pedagoška fakulteta Univerze v Ljubljani, Oddelek za likovno pedagogiko / Faculty of Education, University of Ljubljana, Department of Art Pedagogy

**AU UNC** – Univerza v Novi Gorici, Akademija umetnosti / University of Nova Gorica, Academy of Art

**FFvP** – Flora Favna v Parku: Evropska noč raziskovalcev 2022–2023 / European Researchers' Night 2022–2023

**KRANJ**  
**31. 5.–10. 8.**

- 1 Galerija Stolpa Škrlovec / Škrlovec Tower Gallery, Škrlovec 1**  
 NNENNA OKORE (US/NG/AU): In / Flux (2022)  
TJAŠA BAVCON, KATJA BURGER KOVIČ (SI): Ugláševanje tekstilnih skupnosti / Interweaving textile communities (2023) [29. 6.–10. 8.]
- 2 Galerija Ceneta Avgušlina / Cene Avguštin Gallery, ZVKDS, Tomšičeva ulica 7**  
 SUSANA CEREJA (PT): Ikar – Potovanje v iskanju sonca / Icarus – A Journey in Search of the Sun (2020–2023)  
 TWEE MUIZEN (ES): Nit, volna in obrazi / Thread, Wool and Faces (2023)  
NIKOLINA KRSTIČEVIČ (HR): Roke polne strahu / Hands Full of Fear (2021)
- 3 Layerjeva hiša / Layer House, Tomšičeva ulica 32**  
 PAOLO PUCK (UK): Sonce v sijaju / Sun in Splendor (2023)  
 KOLEKTIV ROKA & BRINAS STUDIO (SI): Žarki istega sonca / Rays of the One Sun (2023)  
KATJA FELLE (SI): serija Gradient / Gradient Series (2017–2023)  
KATARINA EKART (SI): Habitat Bryophyta (2023) **NTF OTO**  
HANA TAVČAR (SI): Umazani posli / Dirty Business (2023) **NTF OTO**  
LAN KREBS (SI): Sončni kozmični ples / Solar Cosmic Dance (2023) **NTF OTO**  
TAJA VIDEMŠEK (SI): Tam, kjer sonce vedno sije / Where the Sun always Shines (2023) **NTF OTO** **FFvP**  
REBEKA PAJEK (SI): Prislovi časa / Adverbs of time (2023) **NTF OTO**  
LARA ZUPAN (SI): Kaj pravzaprav si, če nisi to, kar hočeš biti? / What are you actually if you're not what you want to be? (2021)  
JOSIPA MARJANČEVIČ (HR): Muhasti časi / Moody Times (2023)  
MARIJANA JANKOVIC (RS): Rad te imam, brat / Love You Bro (2021)  
ELŽBIETA KUŽNIAR (PL): Sonce – polkna / The Sun – Shutters (2023)  
IZABELA WALCZAK (PL): Nadnaravno / Supernatural (2022–2023)  
IRMA FRIJLINK (NL): Na poti k boljšim časom / On his way to better times (2023)  
JUNE LEE (KR): Opazovalec / Bystander (2012–danes/ongoing)  
SOILE HOVILA (FI): Luč zime / Light of Winter (2021)  
SONJA HILLEN (NL): To je morje / This is the sea (2020)  
INŠTITUT ZA SVILOGOJSTVO IN SVILARSTVO RLB: Odenki svileno sijočega sonca / Shades of Silky Shining Sun (2022)  
MIKEL ARCHILA (MX), JYM DAVIS (US), MELISSA MEIER (BR/US), video izbor / video selection  
DARJA SMIRNOVA (LV): Ravnotežje / Balance (2022)  
ULA POGOREVČNIK (SI): Hočem iti ven iz rovov (2023) / I want to get out of the tunnels (2023)  
Prostorska tekstilija / Spatial Textile (2023) **FD**  
Sončni tisk / Sun print (2023) **FD**  
Razrast mehkohe / Growth of Softness (2023) **NTF OTO** **FFvP**  
Vez s soncem / Connection with the Sun (2023) **NTF OTO**  
Učenje z naravo / Learning Through Nature (2022) **FD**
- 4 Mergentalerjeva ulična galerija Layerjeve hiše in Inštituta TAM-TAM**  
**Mergentaler street gallery of Layer House and TAM-TAM Institute**  
 VIKTORIJA VUKOVIČ (HR), ANTUN MLAKIČ (HR), TEODORA KUMANUDI (RS), ANJA ALEKSIČ (RS):  
Rojstvo / Birth [31. 5.–22. 6.]  
ELA LEKO (HR), LEO SUBANOVIČ (HR): V prehodu – pozabljeni tekstil, nove metode / In transit – abandoned textile, new methods [29. 6.–10. 8.]
- 5 Stolp Pungert / Pungert Tower, Trubarjev trg 6**  
MARIJA MOJCA PUNGERČAR (SI): Nina nano (2021)
- 6 Glavni trg, južni del / Main Square, South**  
 Šorlijeva tekstilna streha / Šorli Textile Canopy (2023) **NTF OTO**
- 7 Klet Mestne hiše / City Hall Cellar, Glavni trg 4**  
TEJA ŠTER (SI): Pravica do Sonca / The Right to the Sunlight (2023) **NTF OTO**  
Prostorska tekstilija / Spatial Textile (2023) **FD**
- 8 Majdičev log na Savskem otoku / Majdič Grove on the Sava Island**  
 ITAMAR YEHIEL (DE): Skulpturalna vezena / Sculptural Embroidery (2023)
- 9 Mestna knjižnica Kranj / City Library Kranj, Gregorčičeva ulica 1**  
 ZALA HRASTAR (SI): Vrtičkanje, prtičkanje / A Garden of Fabrics (2023) **NTF OTO**  
Žakardni žarek / Jacquard Ray (2023) **NTF OTO**
- 10 Galerija Na mestu / Spot-On Gallery, Gregorčičeva ulica**  
HABIBA NOWROSE (BD): Skrito / Concealed (2014–2018) [31. 5.–31. 7.]  


## 11 Globus, 3. nadstropje / 3rd Floor, Koroška cesta 4

BORIS BEJA (SI): Polje / Field (2016/2023)

KAJA ČOTAR (SI): Molekule / Molecules (2023) (NTF.OTO)

KAJA URANKAR (SI): Orisi niti / Threaded silhouettes (2023) (NTF.OTO)

LAURENCE LIMBOUR (FR): Kres nečimnosti / The Bonfire of the Vanities (2023)

ULUPUH X BIEN SUNCE (HR): Kristina Antolić, Ivača Bakal, Igor Galaš, Tatjana Grgurina Vučetić, Ruža Hodak, Ana Kujundžić, Nataša Mihaljčičin, Lili Poljak, Sanja Šebalj, Mario Trešček

ANNEKE KLEIN (NL): Minljivost, občutek časa in smrtnosti / Transience, a sense of time and mortality (2022)

ALICE RAYMOND (FR): Podnebne spremembe / Climate Change (2023)

KAJA ČUFER (SI): Izbruh sonca / Sun Burst (2023) (NTF.OTO)

MICHIYO IGARASHI (JP): Premikanje Zemlje / Moving Earth (2022)

BORJAN LITOVSKI (MK): Aurora (2023) (NTF.OTO)

DIAS PRABU (ID): Tropski spomini in vzpon mirovnega gibanja / Tropical memories and the rise of peace movement (2021)

SABA SKABERNE (SI): Proti soncu! / Toward the Sun! (2023)

YENTELE (FR): Voda III / Acqua III (2023)

ŽELJKO BELJAN (HR): Ne pozabi zaliti vrta / Don't Forget to Water the Garden (2021–2022)

Na zahodu / In the West (2023) (NTF.DR)

SLAĐANA MATIČ TRSTENJAK (SI): Žametna polja / Velvet Fields (2021–2023)

ADRIJAN PRAZNIK (SI): This story is no longer available (2021)

ESTEFANIÁ TARUD KARL (CL): Krajina / The Scape (2021)

MAYA DANZIGER (IL): Dotakni se sonca / Touch the Sun (2022–2023)

AGNES DOSMAS KRIER (FR): Sončni drobci / Fragments de Soleil (2023)

MAGDALENA SOBOŃ (PL): Po sliki / After Image (2023)

MARTYNA PLIOPLYTE-ZUJIENE (LT): Prebrati in povezave / Upheavals and Connections (2022)

lost#but#not#found (2022/2023) (FD)

vsi drugačni\_vsi enakopravni / all different\_all equal (2023) (FD)

moj NEB svet / my NEB world (2022/2023) (FD)

GIULIA BERRA (IT): Priče / Witnesses (2021)

RIEKO YASHIRO (JP): Ikarove solze / Tears of Icarus (2023)

VITA IVIČIČ & MATEJA KAVČIČ (SI): Zorenje / Ripening (2023)

INGRID AARVIK BERGE (NO): Portal / Portal (2022)

URŠKA SADAR (SI): Priložnost za življenje / Opportunity for Life (2023)

ELENA FAJT (SI): 1958, Aurum (2021, 2023)

Prostorska tekstilija / Spatial Textile (2023) (FD)

Stol sonce / Sun Chair (2023) (FD)

Življenje oblik / Life of shapes (2022) (FD)

## 12 Hortikulturni vrt / Horticultural Garden, Gregorčičeva ulica 18

Pretkana narava / Interwoven Nature (2023) (NTF.OTO) (FFvP)

Tri programske vizije prenove Šorlijevega paviljona ob Hortikulturnem vrtu v Kranju (2023) / Three visions of programmatic renovation of the Šorli Pavilion next to the Horticultural Garden in Kranj (2023) (FA)

## 13 Turistično informativni center Kranj / TIC Kranj, Glavni trg 2 / Tomšičeva ulica 32

ULA POGOREVČNIK (SI): Hočem iti ven iz rovov (2023) / I want to get out of the tunnels (2023)

Učenje z naravo / Learning Through Nature (2022) (FD)

## 14 Rovi pod Starim Kranjem / Tunnels Under the Old Town of Kranj

Ogled možen le z vodstvom, info na [layer.si/bien](http://layer.si/bien) ali TIC Kranj / Access only with a guide, info at [layer.si/bien](http://layer.si/bien) or TIC Kranj – 13

podRAST. So rovi surovi? / underGROWTH. Are the Tunnels left untamed? (2023)

Nika Batista, Matevž Bajde, Mateja Golež, Lovro Ivančič, Marija Jenko, Maruša Kranjc, Franci Krevh, Alenka More, Ula Pogorevčnik, Darja Rant, Janko Rožič, Alenka Vidrgar

## X Različne lokacije / Various locations [31. 5.–2. 6.]

ELENA FAJT (SI): Ledeni vrtovi / Ice Gardens (2023)

Življenje oblik / Life of shapes (2022) (FD)

## 15 Sodelovanje / Collaboration:

Galerija Prešernovih nagrajencev / Prešeren Award Winners of Fine Arts Gallery, Glavni trg 18

Center za raziskave dizajna / Centre for Design Research: Premaknjeno telo / Moved Body [1. 6.–10. 6.]



**16** Loški muzej Škofja Loka / Škofja Loka Museum, Grajska pot 13



KAARINA KELLOMÄKI (FI): Tiha vplivnica / Silent Influencer (2023)  
 VARKA KOZLOVIČ (SI/DK): Seriji Peresnik in Mehka, Miniatura Aquaforte / Fountain Pen and Soft Series, Aquaforte Miniature (2014–2022)  
 GÖZDE JU (TR/DE): Sanje o domu / The Dream of Home (2022)  
 SELMA WALLBOM (SE): Severni sij / Northern Lights (2022)  
 Refleksije / Reflections (2023) (FD)  
 MIKEL ARCHILA (MX), JYM DAVIS (US), MELISSA MEIER (BR/US), video izbor / video selection  
 MARIJA KLUN (SI): Monkey Suit (2022) [2. 6.–29. 7.]  
 Učenje z naravo / Learning Through Nature (2023) (FD) [2. 6.–29. 7.]  
 Pletilska skupnost Breja Preja: Zgodboprejkje (2023) [7. 6.–29. 7.]  
 Prostorska tekstilija / Spatial Textile (2023) (FD)

**17** Galerija Franceta Miheliča, Kašča / France Mihelič Gallery, Spodnji trg 1

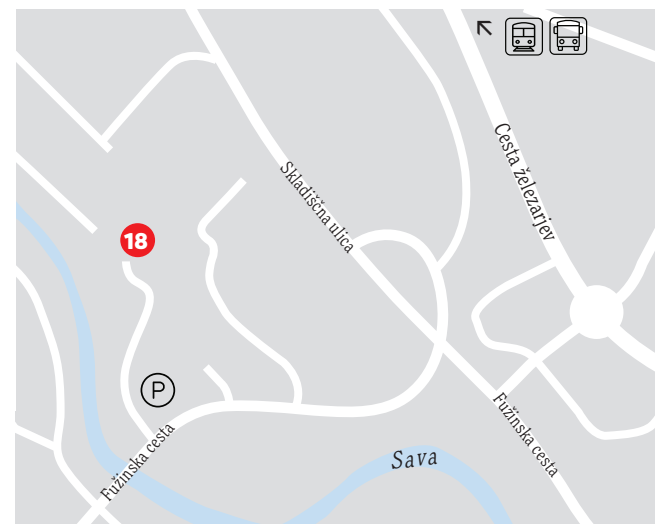
Karbonizacija / Carbonization (2023) (ULPEF) [2. 6.–29. 7.]



**18** Stara Sava



Sodobni tekstilni center Kreativnice (SI):  
 Vesolje sonc / Universe of Suns (2023)



**19** Xcenter, Delpinova ulica 20

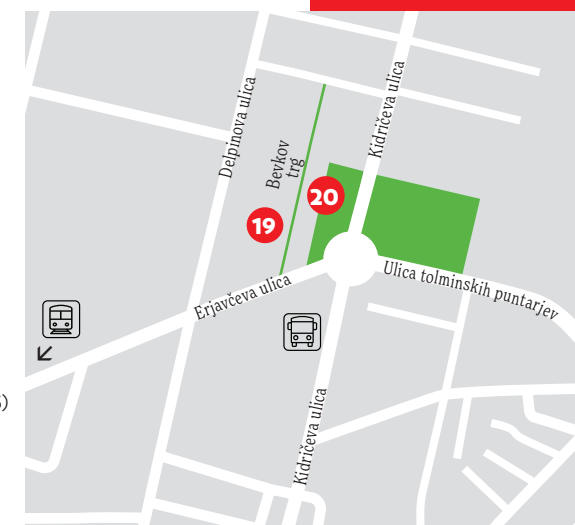


[5. 6.–15. 6.]  
 Sonce / The Sun (2023) (AU UNG)

**20** Galerija Gong / Gong Gallery,

Kidričeva ulica 20  
 [28. 6.–29. 7.]

HABIBA NOWROSE (BD): Skrito / Concealed (2014–2018)  
 KATARINA SPACAL (SI): Brez naslova / Untitled (2022)  
 INES DROLE NANDA (SI): Franganca / Fragrance (2020)  
 ZAGREB FOKUS (HR):  
 ELA LEKO: Stopnja meh Kobe / Degrees Of Softness (2022–2023)  
 LEO SUBANOVIČ: Sončna mreža / Sun Net (2023)  
 VIKTORIJA VUKOVIČ: Cikel / The Cycle (2022–2023)  
 ANTUN MLAKIČ: Za nekatere sevdah, za druge blues / For some sevdah, for some blues (2022–2023)



# Program Programme

Program v slovenskem  
jeziku:



Programme in  
English:



Organizator si pridržuje pravico do spremembe programa. /  
The organizer reserves the right to change the program.

## Odprtja in otvoritveni dogodki Openings and accompanying events

### SREDA / WED, 31. 5. KRANJ

18.00–20.00 Layerjeva hiša / Layer House

**Odprtje bienala BIEN 2023 v Kranju / Opening of the BIEN 2023 in Kranj**

20.00–22.00 Layerjeva hiša / Layer House **DJ Bane**

### PETEK / FRI, 2. 6., ŠKOFJA LOKA

17.00 Galerija Franceta Miheliča / France Mihelič Gallery

**Odprtje razstave Karbonizacija / Opening of the exhibition Carbonisation**

18.00 Grajski vrt Loškega muzeja / Škofja Loka Castle Garden

**Pogovor z umetnico Kaarino Kellomäki / Artist talk with Kaarina Kellomäki**

19.00–21.00 Dvorišče Loškega muzeja / Škofja Loka Museum Courtyard

**Odprtje bienala BIEN 2023 v Škofji Loki / Opening of the BIEN 2023 in Škofja Loka**

### PONEDELJEK / MON, 5. 6., NOVA GORICA

18.00 Xcenter

**Odprtje razstave Sonce (AU UNG) / Opening of the exhibition "the Sun" (AU UNG)**

### TOREK / TUE, 6. 6., JESENICE

19.00–20.00 Stara Sava

**Odprtje tekstilne instalacije Vesolje sonc Sodobnega tekstilnega centra Kreativnice / Opening of the textile installation Universe of Suns by Creative Center Kreativnice**

### SREDA / WED, 7. 6., ŠKOFJA LOKA

18.00 Loški muzej Škofja Loka / Škofja Loka Museum

**Odprtje razstave Zgodboprejke pletilske skupnosti Breja Preja / Opening of the Exhibition Zgodboprejke by knitting community Breja Preja**

### SREDA / WED, 28. 6., NOVA GORICA

18.00 Galerija Gong / Gong Gallery

**Pogovor z umetniki / Talk with the artists**

19.00 Galerija Gong / Gong Gallery

**Odprtje razstave BIEN 2023 v Galeriji Gong / Opening of the BIEN 2023 in Gong Gallery**

### ČETRTEK / THU, 29. 6., KRANJ

20.00–21.30 Layerjeva hiša / Layer House

**Odprtja in vodenja po razstavah kolektiva Oloop, Susane Cereja, Ele Leko in Lea Subanoviča / Openings and guided tours of the exhibitions by the Oloop Collective, Susana Cereja, Ela Leko and Leo Subanović**

## Ne zamudite Don't miss

### SREDA / WED, 31. 5., KRANJ

9.00 Globus

**Elena Fajt x BIEN 2023: Inicijacija sonca / Initiation of the Sun**

### ČETRTEK / THU, 1. 6., KRANJ

20.30 Dvorana Stolpa Škrlovec / Škrlovec Tower Hall

**Ogrinjalo za nevidno in neslišno, intermedijski performans, avtorji: Lavoslava Benčič, Tim Bučar, Simon Macuh, Sašo Puckovski / Cloak for invisible and inaudible, Intermedia performans by Lavoslava Benčič, Tim Bučar, Simon Macuh, Sašo Puckovski**

### SOBOTA / SAT, 3. 6., KRANJ

10.00–19.00 Layerjeva hiša / Layer House

**Sejem vintage oblačil / Vintage clothing market w. Vintage Petruša, Cats & Clothes, Ana Morena, Indigo**

11.00 staro mestno jedro Kranja / Kranj Old Town

**Maskenbal, intervencija v javni prostor / Maskenbal, Public space intervention w. KD Qulanium**

### SOBOTA / SAT, 17. 6., KRANJ

10.00–19.00 Layerjeva hiša / Layer House

**Mažji sejem: Dobrodelni sejem second hand oblačil slovenskih igralk in igralcev. Mestni mačjak x BIEN x KRAFFT / Cat Fair: Charity second-hand market of clothes donated by Slovenian actresses and actors. Mestni mačjak x BIEN x KRAFFT**

## Za malčke For Toddlers

### SOBOTA / SAT, 3. 6., 10.00–11.00, KRANJ

### SREDA / WED, 21. 6., 17.00–18.00, KRANJ

Dvorana Stolpa Škrlovec / Škrlovec Tower Hall

**Rumena pika na nebu / Yellow Dot in the Sky**

gibalno-vizualna predstava za najmlajše, od 10 mesecev starosti, v produkciji Zavoda Odprti predali / Movement-based visual performans for the youngest, from 10 months of age, produced by the Zavod Odprti predali

Vstopnina / Admission fee: 5 EUR

Rezervacije / Ticket reservation:

[rezervacije@layer.si](mailto:rezervacije@layer.si)

## Delavnice Workshops

**Delavnice so brezplačne, vendar imajo omejeno število mest / Workshops are free of charge, but have limited number of spots**

**Prijave na delavnice / Reserve your spot:  
[rezervacije@layer.si](mailto:rezervacije@layer.si)**

### **PREPLET / CONNECT x Kolektiv Oloop**

**Uglaševanje tekstilnih skupnosti / Interweaving textile communities  
Vodita / Led by: Katja Burger Kovič & Tjaša Bavcon**

torek / Tue, 6. 6., 16.30–18.30

Stara Sava Jesenice

petek / Fri, 9. 6., 17.00–19.00

Vrt Sokolskega doma Škofja Loka / Garden of the Sokolski dom Škofja Loka

sreda / Wed, 14. 6., 17.00–19.00

Atrij Galerije Prešernovih nagrajencev Kranj / Atrium of the Gallery of Prešeren Award Laureates

**Punčka iz tekstila: samoraziskovanje s tekstilom za ženske različnih kulturno-socialnih okolij / Textile Doll: Self-Exploration with Textiles for Women of Different Cultural and Social Environments**

**Vodita / Led by: Jasmina Ferček & Saša Hudnik**

sobota / Sat, 8. 7., 10.00–12.00

Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree Garden of the Layer House Kranj

**Na divje: samoraziskovanje s tekstilom in naravo / On the wild side: self-exploration with textiles and nature**

**Vodita / Led by: Jasmina Ferček & Nina Vastl**

sreda / Sat, 12. 7., 18.00–20.00, Zbirno mesto / Meeting point: Škofjeloški grad / Škofja Loka Castle; kje / where: narava v mestni okolici / nature around the city

V primeru dežja se delavnice izvedejo v notranjih prostorih. Za nadomestne lokacije sledite [layer.si/bien](http://layer.si/bien), facebook in [instagram](https://www.instagram.com/).

In case of rain, the workshops will be held indoors. For alternative locations follow [layer.si/bien](http://layer.si/bien), facebook, and [instagram](https://www.instagram.com/).

## Delavnice Workshops

Delavnice imajo omejeno število mest / Workshops have limited spots  
Prijave na delavnice / Reserve your spot: [rezervacije@layer.si](mailto:rezervacije@layer.si)

### TWEE MUIZEN

#### Delavnica izdelovanja mask / Mask making workshop

petek / Fri, 26. 5.–torek / Tue, 30. 5.,  
vsak dan / daily, 16.00–18.00  
Galerija Ceneta Avguščina, Kranj / Cene Avguštin  
Gallery  
Brezplačno / Free of charge

### BRINAS STUDIO

#### Delavnica naravnega barvanja: Barve narave in mi / Natural Dye Workshop: Colors of nature & us

četrtek / Thu, 8. 6., 17.30–20.00  
Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree  
Garden of the Layer House Kranj  
Cena / Admission Fee: 68 EUR,  
prijave / Reserve your spot:  
[brinas.studio@gmail.com](mailto:brinas.studio@gmail.com)

### AYŞE E. COŞKUN, PhD

#### Dvodnevna delavnica: sodobno interpretacije preteklosti / Two-day workshop: contemporary interpretations of the past

torek / Tue, 20. 6. in sredo / Wed, 21. 6.,  
10.00–16.00 Layerjeva hiša, Kranj / Layer House  
Kranj  
v angleščini, od 16. do 21. leta, projekt *reDiscover*,  
*sofinancirano s strani Creative Europe* / in English, for  
ages 16–21, project *reDiscover*, co-founded by Creative  
Europe

V primeru dežja se delavnice izvedejo v notranjih prostorih. Za nadomestne lokacije sledite [layer.si/bien](http://layer.si/bien), facebook in instagram.

## Pogovori Talks

### Pogovori z umetniki / Artist talks

#### NNENNA OKORE (US/NG/AU)

torek / Tue, 13. 6.,  
14.00–15.00  
[ZOOM]  
v angleščini / in English

#### HABIBA NOWROSE (BD)

sreda / Wed, 14. 6.,  
14.00–15.00  
[ZOOM]  
v angleščini / in English

#### ADRIANE COLBURN (US)

četrtek / Thu, 15. 6.,  
14.00–15.00  
[ZOOM]  
v angleščini / in English

### Strokovni program / Knowledge Sharing Programme

#### Tekstilni prostori in skupnosti / Textile spaces and communities

torek / Tue, 6. 6., 10.00–12.00  
[ZOOM]

#### Sodelujejo / Participants:

Alessandra Tempesti (Lottozero, Prato), Maryliis Teinfeldt-Grins (Stuudio Labus, Talin), Elsa Arnardóttir (Iceland Textile Center – TextileLab, Blönduós), Kati Sekirnik (Kreativnice, Škofja Loka), Lucija Jankovec (Center Rog, Ljubljana), Margareta Čalič Vovk (Etno galerija Desetnica, Kranj)

v angleščini / in English

#### Okrogla miza: Karbonizacija in France Mihelič / Round Table: Carbonisation and France Mihelič

sreda / Wed, 14. 6., 18.00  
Galerija Franceta Miheliča, Škofja Loka / France  
Mihelič Gallery Škofja Loka

#### Sodelujoči/ Participants:

izr. prof. mag. Anja Jerčič Jakob (UL PEF),  
dr. Mateja Golež (ZAG), študenti / students of  
UL PEF, asist. mag. Simona Škorja,  
kons.-rest. svetovalka (MG+MSUM)

v slovenščini / in Slovene

#### Umetnost, oblikovanje in obrt, predstavitev dobrih praks in okrogla miza / Art, design and craft – where does textile fit in?

četrtek / Thu, 15. 6., 17.00  
Kolpern, Jesenice

#### Sodelujejo / Participants:

Rebeka Lucijana Berčič (Inštitut za svilogojstvo in svilarstvo RLB), Tina Mentol (Slocks), Brina Romana Gobec (Brinas Studio), predstavniki Centra za Kreativnost in Razvojne agencije RAGOR / representatives of the Center for Creativity and the RAGOR Development Agency  
v slovenščini / in Slovene

#### Opolnomočujoče tekstilne skupnosti in njihov pomen / Empowering textile communities and their importance

četrtek / Thu, 29. 6., 18.00  
Dvorana Stolpa Škrlovec, Kranj / Škrlovec Tower  
Hall Kranj  
Kuratorka / Curated by: Jasmina Ferček (Kolektiv Oloop)

#### Sodelujejo / Participants:

Svetlana Slapšak, Barbara Brinovec Pribakovič, Tjaša Bavcon (Oloop), Hasnija Dugonjić (Razkrite roke), Nina Arnuš (Breja preja), Martina Kališek (No-Border Craft), Rachael Matthews (Rag School), Lisa Garlock (Storycloth Database), Savneet Talwar (Creatively Empowered Women), Katy Emck (Fine Cell Work)

v slovenščini / in Slovene

### SUSANA CEREJA

#### Delavnica izdelovanja tapiserije s šivom arraiolos / Arraiolos embroidered tapestries making workshop

sobota / Sat, 24. 6., 10.00–13.00  
Galerija Ceneta Avguščina, Kranj / Cene Avguštin  
Gallery Kranj  
Brezplačno / Free of charge

### ELA LEKO & LEO SUBANOVIČ

#### Delavnica umetnikov na rezidenci / Workshop of the artists in residence

torek / Tue, 27. 6., 18.00–20.00  
Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree  
Garden of the Layer House Kranj

### MAŠA PIRC – ŠTRIKULA

#### Delavnica izdelovanja tekstilnega nakita / Textile jewellery making workshop

sreda / Wed, 5. 7., 18.00–20.00  
Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree  
Garden of the Layer House Kranj  
Cena / Admission Fee: 10 EUR

### URŠKA SADAR

#### Delavnica izdelovanja pahljače / Hand fan making workshop

petek / Fri, 4. 8., 19.00–20.30  
Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree  
Garden of the Layer House Kranj  
Cena / Admission Fee: 10 EUR

In case of rain, the workshops will be held indoors. For alternative locations follow [layer.si/bien](http://layer.si/bien), facebook, and instagram.



## VODSTVA V SLOVENŠČINI

- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 v Kranju za medije, partnerje in prijatelje**  
**Vodi: Zala Orel**  
torek, 30. 5., 10.00  
Zbirno mesto: pred Mestno knjižnico Kranj, brezplačno
- **Vodstvo po razstavi podRAST. So rovi surovi? v Rovih pod starim Kranjem**  
**Vodi: avtorska ekipa**  
sreda, 31. 5., 17.00  
Zbirno mesto: TIC Kranj, brezplačno, [obvezne prijave](#)
- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 Kranj s poudarkom na študentskih produkcijah, Vodijo: Mentorice študentskih projektov**  
sobota, 10. 6., 11.00  
Zbirno mesto: Layerjeva hiša, cena: 2\* / 3 EUR
- **Vodstvo po razstavi podRAST. So rovi surovi? in predavanje Janka Rožiča v Rovih pod starim Kranjem**  
**Vodi: avtorska ekipa**  
petek, 16. 6., 17.00  
Zbirno mesto: TIC Kranj, brezplačno, [obvezne prijave](#)
- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 Kranj s poudarkom na delih povabljenih umetnikov**  
**Vodi: Zala Orel**  
sobota, 17. 6., 11.00  
Zbirno mesto: Layerjeva hiša, cena: 2\* / 3 EUR
- **Vodstvo po razstavi podRAST. So rovi surovi? v Rovih pod starim Kranjem**  
**Vodi: avtorska ekipa**  
sreda, 21. 6., 19.00  
Zbirno mesto: TIC Kranj, brezplačno, [obvezne prijave](#)
- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 Kranj s poudarkom na delih povabljenih umetnikov**  
**Vodi: Zala Orel**  
sobota, 17. 6., 11.00  
Zbirno mesto: Layerjeva hiša, cena: 2\* / 3 EUR
- **Vodstvo in delavnica Zgodboprejke**  
torek, 13. 6., 17.00  
Loški muzej Škofja Loka, brezplačno
- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 Škofja Loka**  
**Vodi: Zala Orel**  
četrtek, 22. 6., 17.00  
Zbirno mesto: dvorišče Loškega muzeja, brezplačno

## GUIDED TOURS IN ENGLISH

- **Guided Tour of the Exhibition BIEN 2023 in Kranj by Zala Orel**  
Thu, 1. 6., 16.30  
Meeting point: Layer House  
Admission fee: 2\* / 3 EUR
- **Guided Tour of the exhibitions by Paolo Puck and Twee Muizen by the authors**  
Thu, 1. 6., 18.00  
Meeting point: Layer House  
Free
- **Vo dstvo po Kranju s poudarkom na arhitekturi Edvarda Ravnikarja in Marjana Šorlija**  
**Vodi: Aljaž Primožič**  
četrtek, 3. 8., 18.00  
Zbirno mesto: Layerjeva hiša Kranj, cena: 5 EUR / [obvezne prijave](#)
- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 Kranj s poudarkom na študentskih produkcijah, Vodi: Urška Sadar**  
petek, 4. 8., 17.30  
Zbirno mesto: Globus, cena: 2\* / 3 EUR
- **Zadnje vodstvo po razstavah BIEN 2023 Kranj**  
**Vodi: Zala Orel**  
četrtek, 10. 8., 18.00  
Zbirno mesto: Layerjeva hiša, cena: 2\* / 3 EUR

Vodstva po razstavah bienala v Kranju za šolske skupine so možne od 1. 6. do 14. 6., cena 1,5 EUR na osebo, povpraševanje: [info@layer.si](mailto:info@layer.si)

Če ste zamudili brezplačna vodstva po razstavi v Rovih pod starim Kranjem, lahko najamete vodenje za do 10 oseb, cena: 60 EUR, povpraševanje pošljite na: [info@layer.si](mailto:info@layer.si). Rove si lahko ogledate tudi z vodniki Turistično informacijskega centra Kranj, več info na [visitkranj.si](http://visitkranj.si)

## VODSTVA ZA SKUPINE / GUIDED TOURS FOR GROUPS

Za vodstva po bienalu v Kranju za zaprte skupine (od 10 do 15 oseb, v slovenskem in angleškem jeziku, cena 60 EUR) pošljite povpraševanje: [info@layer.si](mailto:info@layer.si)

For private guided tour of the biennial in Kranj for groups (from 10 up to 15 people, available in Slovenian and English, price: 60 EUR), please send us an inquiry at [info@layer.si](mailto:info@layer.si)

\* za dijake, študente, upokojece / high school students, college students and seniors

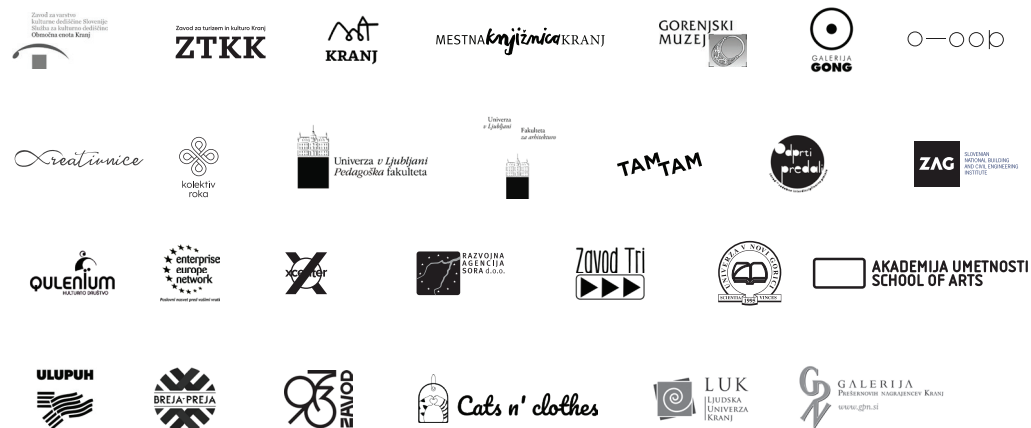
Producent / Produced by:



Koproducenti / Co-producers:



Partnerji / Partners:



Sponzorji / Sponsors:



Sofinancerji / Co-financers:



Programska knjižica BIEN 2023 /  
Programme booklet BIEN 2023

Uredila / Edited by: Zala Orel  
Oblikovala / Designed by: Urška Alič  
Tisk / Printed by: CC consulting  
Izdala / Published by: Zavod Carnica  
Kranj, maj / May 2023

**BIENALE  
TEKSTILNE  
UMETNOSTI**



**TEXTILE ART  
BIENNIAL**

**[layer.si/bien](https://layer.si/bien)**